

BIOPSY PUNCH



N) Read instructions carefully before use.
T) (DE) Packungsbeilage vor der Anwendung sorgfältig lesen.

(ES) Leer cuidadosamente las instrucciones antes de utilizar.
(FI) Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä.
(FR) Lire attentivement la notice avant utilisation.
(IT) Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

(NL) Voor gebruik instructie lezen.
(PT) Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar.
(RO) A se citi instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza.



N) Sterile. For SINGLE USE only.
If multiple biopsies or samples are needed on the same patient, a new device must be used each time.
• Do not re-sterilise or re-use due to risk of infection.
• Do not use if the sterile blister package is compromised or damaged.
T) (DE) Steril. Nur zum einmaligen Gebrauch.
Wenn bei einem Patienten mehrere Biopsien oder die Entnahme mehrerer Proben notwendig, muss jeweils eine neue Biopsie Stanze verwendet werden.
• Wegen Infektionsgefahr nicht erneut sterilisieren und nicht wiederverwenden.
• Verwenden Sie die Biopsie Stanze nicht, wenn die Sterilverpackung beschädigt ist.
S) Estéril. Para un solo uso.
Si se necesitan varias biopsias o muestras de un mismo paciente, debe utilizarse cada vez un nuevo dispositivo.
• No reesterilizar o reutilizar debido al riesgo de infección.
• No utilizar si el blíster de embalaje esterilizado está comprometido o dañado.

(FI) Steriili. Vain KERTAKÄYTTÖÖN.
Jos useita koepaloja tai näytteitä otetaan samalta potilaalta, on käytettävä uutta laitetta joka kerta.
→ Älä steriloï uudelleen tai käytä uudelleen infektiotestin vuoksi.
→ Älä käytä, jos steriili sisäpakkaus on vahingoittunut tai vaurioitunut.
(FR) Stérile. A USAGE UNIQUE.
Si de multiples biopsies ou échantillons sont nécessaires pour un même patient, utiliser un nouveau dispositif médical à chaque fois.
→ Ne pas re-stériliser ou ré-utiliser en raison du risque d'infection.
→ Ne pas utiliser si l'emballage stérile est altéré ou endommagé.
(IT) Sterile. MONOUSO.
Se sullo stesso paziente sono necessari più biopsie o campioni, ogni volta deve essere utilizzato un nuovo dispositivo.
→ Non risterilizzare o riutilizzare a causa del rischio di infezione.
→ Non utilizzare se la confezione sterile è compromessa o danneggiata.
(NL) Steriel. Voor eenmalig gebruik.
Als er meerdere biopsies of monsters van dezelfde patiënt nodig zijn, moet er iedere keer een nieuw medisch hulpmiddel worden gebruikt.

→ Niet hersteriliseren of opnieuw gebruiken in verband met infectiegevaar.
→ Niet gebruiken als de steriele blisterverpakking aangetast of beschadigd is.
(PT) Estéril. Apenas para UTILIZAÇÃO ÚNICA.
Se forem necessárias várias biópsias ou amostras do mesmo doente, deve-se utilizar um novo dispositivo de cada vez.
→ Não voltar a esterilizar ou reutilizar devido ao risco de infeções.
→ Não utilizar se a embalagem blister esterilizada estiver comprometida ou danificada.
(RO) Steril. Numai pentru UNICĂ FOLOSINȚĂ.
Dacă pentru același pacient sunt necesare mai multe biopsii sau probe, de fiecare dată trebuie utilizat un nou dispozitiv.
→ Din cauza riscului de infectare nu reesterilizați sau refoșiți.
→ Nu utilizați dispozitivul dacă ambalajul steril al acestuia este deteriorat.



(EN) Available sizes/(AT) (DE) Verfügbare Größen/(CZ) Dostupné velikosti/(ES) Tamaños disponibles/(FI) Saatavilla olevat koot/(FR) Diamètres disponibles/
(IT) Misure disponibili/(NL) Beschikbare diameters/(PT) Diâmetros disponíveis/(RO) Mărimi disponibile:
2; 3; 3.5; 4; 5; 6 & 8 mm

© 2017 Stiefel Medical GmbH. All rights reserved. Stiefel Medical GmbH, Germany. Stiefel Medical GmbH, Germany. Stiefel Medical GmbH, Germany.

1.

(EN) Biopsy punch is a standardised method for performing skin biopsies.

(AT) (DE) Die Stanzbiopsie ist ein standardisiertes Verfahren zur Gewinnung von Hautbiopsien.

(ES) Biopsy punch es un método habitual en la realización de biopsias de piel.

(FI) Ihostanssi on standardoitu menetelmä ihobiopsian tekemiseen.

(FR) Le punch à biopsie (ou biopsy punch) est une méthode standardisée pour réaliser des biopsies cutanées.

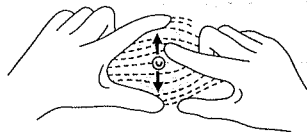
(IT) La biopsia con punch è un metodo standardizzato che permette di effettuare biopsie della cute.

(NL) Biopsy punch is een gestandaardiseerde methode om huidbiopten te verkrijgen.

(PT) A biópsia por punch é um método normalmente utilizado para realização de biópsias cutâneas.

(RO) Biopsy Punch este o metodă standardizată pentru a executa biopsii cutanate.

2.



a.

(EN) Stretch skin, to relax skin tension lines.

(AT) (DE) Haut dehnen, um die Hautspannungslinien zu entspannen.

(ES) Estire la piel, para evitar pliegues en la misma.

(FI) Venytä ihoa ihopoimujen vähentämiseksi.

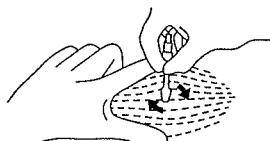
(FR) Étirer la peau pour détendre les lignes de tension cutanée.

(IT) Tendere la cute, in modo da rilassare le linee di tensione della cute.

(NL) Huid oprekken om de huidspanningslijnen in de huid te ontspannen.

(PT) Estirar a pele para evitar as pregas em redor da lesão.

(RO) Întindeți pielea pentru a relaxa liniile de tensiune ale pielii.



b.

(EN) Hold punch between thumb and index finger. Place on upper skin surface, with moderate pressure press down in a clockwise "screwing" motion.

(AT) (DE) Die Biopsie Stanze zwischen Daumen und Zeigefinger halten. An der Hautoberfläche ansetzen und mit mäßigem Druck und im Uhrzeigersinn drehender Bewegung hinunterdrücken.

(ES) Sujete el dispositivo entre los dedos pulgar e índice. Colóquelo sobre la superficie de la piel. Gírelo en sentido de las agujas del reloj mientras realiza una presión moderada.

(FI) Pidä stanssia peukalon ja etusormen välissä. Aseta stanssi ihon pinnalle ja kierrä myötäpäivään painaen samalla kohtalaisesti alaspäin.

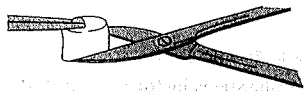
(FR) Tenir le biopsy punch entre le pouce et l'index. Le placer à la surface de la peau, appuyer modérément et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

(IT) Tenere il punch tra il pollice e l'indice. Posizionarlo sulla superficie superiore della pelle, con una pressione moderata spingerlo verso il basso ruotandolo in senso orario.

(NL) Houd de stans met de duim-en wijsvinger vast. Plaats de stans op het huidoppervlak. Roteer de stans met minimale druk met de klok mee.

(PT) Segure o punch entre o polegar e o dedo indicador. Coloque-o na superfície da pele, exercendo força moderada, pressione para baixo num movimento de rotação no sentido dos ponteiros do relógio.

(RO) Țineți punch-ul între degetul mare și degetul index. Așezați pe suprafața pielii, apăsați cu presiune moderată în jos, în sensul acelor de ceasornic, într-o mișcare de "înșurubare".



c.

(EN) Gently grip and raise skin sample with small anatomical tweezers, avoiding any crushing. Separate with scissors or scalpel at base if necessary.

(AT) (DE) Die Hautprobe mit einer kleinen anatomischen Pinzette sanft fassen und herausziehen, ohne zu quetschen. Wenn nötig mit einer Schere oder einem Skalpell von der Basis trennen.

(ES) Sujetar y levantar la muestra suavemente con unas pinzas anatómicas pequeñas, evitando su aplastamiento. Si fuese necesario, cortar la muestra por su base con unas tijeras o bisturí.

(FI) Tartu varovasti kiinni ja nosta ihonäyte pienillä anatomisilla pinseteillä välttämättä näytteen rikkoutumista. Leikkaa tarvittaessa näyte irti saksilla tai veitsellä.

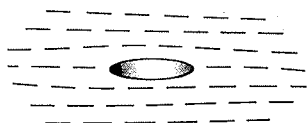
(FR) Saisir et soulever doucement l'échantillon de peau avec une petite pincette anatomique, en évitant tout écrasement. Si nécessaire, couper avec des ciseaux ou un scalpel à la base de l'échantillon.

(IT) Afferrare delicatamente e sollevare il campione di pelle con una piccola pinzetta anatomica, evitando qualsiasi frantumazione. Separare con forbici o bisturi alla base, se necessario.

(NL) Grijp voorzichtig het huidmonster tussen een kleine anatomische pincet en trek de huid voorzichtig omhoog. Gebruik indien nodig schaar of scalpel om de huid aan de basis los te maken.

(PT) Agarre suavemente a peça com a ajuda de uma pinça anatómica, evitando a sua destruição. Se necessário, use uma tesoura ou uma lâmina de bisturi para separar completamente a peça.

(RO) Prindeți ușor și ridicați proba de piele cu ajutorul unei pense anatomice mici, evitându-se orice strivire. Separați cu foarfece sau bisturiu, la bază, dacă este necesar.



d.

(EN) For wounds ≤ 4 mm gently compress or close with hydrocolloid tape. For wounds ≥ 4 mm close with sutures, clips or adhesive strips as clinically appropriate.

(AT) (DE) Wunden ≤ 4 mm vorsichtig zusammendrücken oder mit einem Hydrocolloid-Pflaster verschließen. Wunden ≥ 4 mm mit Naht, Clips oder adhesiven Streifen klinisch angemessen verschließen.

(ES) Para lesiones ≤ 4 mm presionar suavemente o cubrir con un apósito hidrocoloide. Para lesiones ≥ 4 mm suturar, grapar o utilizar apósitos quirúrgicos según proceda.

(FI) Alle 4 mm:n haavat sidotaan tai suljetaan hydrokolloiditeipillä. Yli 4 mm:n mittaiset haavat ommellaan, suljetaan hakasilla tai liimanauhalla kliinisesti sopivimmalla tavalla.

(FR) Pour les plaies ≤ 4 mm, comprimer doucement ou fermer avec un pansement hydrocoloïde. Pour les plaies ≥ 4 mm, suturer ou fermer avec des agrafes ou des bandes adhésives (strip) en utilisant la technique cliniquement appropriée.

(IT) Per le ferite ≤ 4 mm comprimere delicatamente o chiudere con nastro idrocoloide. Per le ferite ≥ 4 mm chiudere con punti di sutura, clip o strisce adesive clinicamente appropriate.

(NL) Druk wonden ≤ 4 mm voorzichtig dicht of sluit af met hydrocolloid tape. Wonden ≥ 4 mm sluit met hechtingen, clips of pleisters overeenkomstig klinische praktijk.

(PT) Para feridas cirúrgicas ≤ 4 mm pressione suavemente ou encerre com a ajuda de um penso hidrocoloide. P feridas cirúrgicas ≥ 4 mm encerre com sutura, clipe o tiras adesivas ("steristrips") clinicamente indicadas para o efeito.

(RO) Pentru răni ≤ 4 mm comprimați ușor sau închideți cu pansament cu hidrocoloid. Pentru răni ≥ 4 mm închideți suturi, clipuri sau plasturi adezivi, în funcție de ceea ce e mai adecvat din punct de vedere clinic.



(EN) Sterilised with Ethylene Oxide by/(AT) (DE) Sterilisiert mit Ethylenoxid durch /
(ES) Esterilizado por óxido de etileno por/(FI) Steriloinut etyleenioksidilla/(FR) Stérilisé avec
de l'oxyde d'éthylène par/(IT) Sterilizzato con ossido di etilene da/(NL) Gesteriliseerd met
ethyleenoxide door/(PT) Esterilizado com óxido de etileno por/(RO) Sterilizat cu oxid de
etilenă de către:

sfm medical devices GmbH, Brückenstrasse 5, D-63607 Wächtersbach.



GSK Consumer Healthcare (GMDT)
Clocherane, Youghal Road,
Dungarvan,
Co. Waterford,
Ireland



N) See pack or carton for/(AT) (DE) Siehe Packung oder Karton für/(ES) Precaución, consúltense los documentos adjuntos/
I) Ks. pakkauksesta tai kotelosta/(FR) Consulter la boîte pour/(IT) Vedere confezione o astuccio per/(NL) Zie verpakking of
dos voor/(PT) Ver embalagem ou cartanagem para/(RO) Vezi pachet sau cutie pentru:



(AU) GlaxoSmithKline Australia Pty Ltd, Level 4,
436 Johnston Street Abbotsford, VIC 3067, AUSTRALIA.

(AT) GlaxoSmithKline Pharma GmbH, Euro Plaza, Gebäude I,
4. Stock, Wagenseilgasse 3, 1120 Wien, AUSTRIA.

(BE) (LU) GlaxoSmithKline Pharmaceuticals s.a./n.v.,
Site Apollo, Avenue Pascal, 2-4-6 1300 Wavre,
BELGIË/BELGIQUE/BELGIEN.

(CH) GlaxoSmithKline AG, Talstrasse 3-5,
CH-3053 Münchenbuchsee, SWITZERLAND.

(DE) GlaxoSmithKline GmbH & Co. KG, 80700 München,
GERMANY.

(ES) Stiefel Farma, S.A., P.T.M. C/Severo Ochoa nº2,
28760 Tres Cantos, Madrid, ESPAÑA.

(FI) GlaxoSmithKline Oy, Piispansilta/Bisköpsbro 9A,
PL/PB 24, 02230 Espoo/Esbo, SUOMI/FINLAND.

(FR) Laboratoire GlaxoSmithKline,
23, rue François Jacob
92500 RUEIL-MALMAISON, FRANCE.

(GB) GlaxoSmithKline UK Ltd, 980 Great West Road,
Brentford, Middlesex, TW8 9GS, UK.

(HK) GlaxoSmithKline Limited, 23/F, Tower 6, The Gateway,
9 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, HONG KONG.

(IE) GlaxoSmithKline (Ireland) Ltd, 12 Riverwalk,
Citywest Business Campus, Dublin 24, IRELAND.

(IT) GlaxoSmithKline S.p.A., Via Fleming 2, 37135 Verona,
ITALIA.

(NL) GlaxoSmithKline BV, Postbus 780, 3700 AT Zeist,
NEDERLAND.

(NZ) GlaxoSmithKline NZ Ltd, Auckland, NEW ZEALAND.

(PT) GlaxoSmithKline - Produtos Farmacêuticos Lda.,
Rua Dr. António Loureiro Borges, n.º3,
Arquiparque - Miraflores, 1495-131 Algés, PORTUGAL.

(RO) GlaxoSmithKline (GSK) S.R.L., Opera Center One,
Str. Costache Negri, Nr. 1-5, et. 5 și 6 (Zona 1), Sector 5,
Cod 050552 București, ROMÂNIA.

(SG) GlaxoSmithKline Pte Ltd, 150 Beach Road, #21-00,
SINGAPORE 189720.

(ZA) GlaxoSmithKline South Africa (Pty) Limited,
39 Hawkins Avenue, Epping Industria 1,
SOUTH AFRICA.

